



Barne-, likestillings- og inkluderingsdepartementet
Postboks 8036 Dep
0030 Oslo

	<i>Vår dato</i>	<i>Vår referanse</i>
	24.03.2015	2014/8151
<i>Saksbehandler, innvalgstelefon</i>	<i>Arkivnr.</i>	<i>Deres referanse</i>
Hanne Kristin Bratlie, 62 55 10 72	008	14/3351

Høring - NOU 2014: 8 Tolking i offentlig sektor - et spørsmål om rettssikkerhet og likeverd

Vi viser til Barne-, likestillings- og inkluderingsdepartementets brev 02.12.2014 om høring av NOU 2014: 8 Tolking i offentlig sektor – et spørsmål om rettssikkerhet og likeverd. Det går fram at Tolkeutvalget foreslår en rekke tiltak for å øke bruken av kvalifiserte tolker i alle deler av offentlig sektor. Departementet ber om høringsinstansenes synspunkter på tiltakene og spesielt de som berører egen sektor.

Fylkesmannen i Hedmark vil først få understreke betydningen av god og presis tolking for å ivareta enkeltmenneskers behov for likeverd og rettssikkerhet og for å forhindre at beslutninger tas på feil grunnlag, at folk ikke får den hjelpen de trenger og at det offentliges ressurser brukes feil.

Fylkesmannen støtter forslaget om innføring av en lovhjemlet plikt for offentlig sektor til å bruke kvalifisert tolk. Da flere sektorer er unntatt fra deler av eller hele forvaltningsloven, støtter Fylkesmannen at lovreguleringen skjer i form av egen lov (tolkeloven).

For at en oppnevnt representant for enslige mindreårige asylsøkere skal kunne ivareta sine oppgaver i forhold til barnet er det en forutsetning at representanten kan kommunisere med barnet selv. Dette vil i de fleste tilfelle kreve bistand fra en tolk for å sikre at barnet og representanten forstår hverandre. Vi viser til at det i NOU 2004: 16 Vergemål ble foreslått i lovutkastets § 9 en egen bestemmelse om bruk av tolk.

Tilsvarende vil det også i enkelte saker der en person har verge, være behov for tilgang til kvalifisert tolk, for å sikre at vergen får utført vergeoppdraget i henhold til sitt mandat. Dette kan for eksempel være tilfellet der det er oppnevnt verge for en enslig mindreårig flyktning.

<i>Postadresse:</i>	<i>Kontoradresse:</i>	<i>Telefon Statens hus:</i>	<i>Telefaks:</i>	<i>Org.nr.:</i> 974 761 645
Postboks 4034	Parkgt 36			
2306 Hamar	2317 Hamar	<i>Sentralbord:</i> 62 55 10 00	62 55 10 31	<i>Banknr.</i> 7694.05.01675

E-post: fmhepost@fylkesmannen.no

Internett: www.fylkesmannen.no

Det bør derfor vurderes innført en ordning der også personer med verge eller representant sikres lett tilgang til kvalifisert tolk.

Videre vil Fylkesmannen fremheve forslaget om å bruke fjerntolking. Dette vil etter vår mening være med på å gi befolkningen mer likeverdige tjenester. Økt bruk av telefontolking og skjermtolking vil dessuten spare det offentlige for betydelige reiseutgifter til tolker. Ved tolking for eksempel i utlendingssaker (fri rettshjelp) der det ikke gjøres bruk av telefontolking, er det gjennomgående større utlegg til reisetid enn tolketid.

Fylkesmannen erfarer at gjennomføring av asylintervju for enslige mindreårige asylsøkere ved Kirkenær omsorgssenter, der tolk er til stede under intervjuet, kan koste opp mot kr 8000. Da er reisetid og reiseutgifter ikke inkludert. Til sammenligning vil kostnadene til en telefontolk være langt lavere. Skjermtolking vil som utvalget uttaler bli den foretrukne metoden fremover, noe som selvsagt vil kreve tyngre investeringer i etableringsfasen.

Fylkesmannen ser imidlertid at det kan være et behov for at tolk er til stede ved asylintervjuer ved Kirkenær omsorgssenter, da det her bor barn under 15 år og helt ned til småbarnsalder. Av hensyn til barnet, særlig der det er lite, vil både telefontolk og skjermtolk være mindre egnede virkemidler.

Med hilsen

Bernhard A Caspari e.f.
direktør

Hanne Kristin Bratlie
seniorrådgiver

Dette dokumentet er elektronisk godkjent og sendes ut uten signatur.